

## GEN 1.2 ILMA-ALUSTEN TULO, KAUTTAKULKU JA LÄHTÖ

### 1. YLEISTÄ

1.1 Siviili-ilma-alusten tulossa, kauttakulussa, lähdössä ja laskeutumisessa tulee noudattaa Suomessa voimassa olevia siviili-ilmailua koskevia säännöksiä ja määräyksiä.

1.2 Eroavuudet ICAOn Annex 9 normeihin ja suosituksiin on annettu osassa GEN 1.7.

1.3 Suomi on liittynyt sopimukseen kauttakulusta kansainvälisessä lentoliikenteessä (The International Air Services Transit Agreement).

1.4 Suomi kuuluu EU:hun ja soveltaa kansalaisten vapaata liikkumista lisäävää Schengenin säännöstöä.

#### 1.5 Eräitä määritelmiä:

**Rajanylityslupa:** Rajanylitysluvalla tarkoitetaan lupaa, joka tarvitaan Schengenin ulkorajan ylittävissä liikenteessä olevan ilma-aluksen halutessa käyttää ensimmäisenä saapumipaikkanaan tai viimeisenä lähtöpaikkanaan muuta kuin rajanylityspaikoista sekä rajatarkastustehtävien jakamisesta niillä annetussa valtioneuvoston asetuksessa (901/2006) mainittuja lentoliikenteen rajanylityspaikkoja (ks. kohta 1.6.2.4), (Luvan hakeminen ks. kohta 4.2).

**Schengenin säännöstö:** Schengenin säännöstöllä tarkoitetaan kahden sopimuksen kokonaisuutta, jonka muodostavat tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla Schengenissä 14.6.1985 tehty sopimus ja tämän sopimuksen soveltamisesta 19.6.1990 tehty yleissopimus, joihin Suomi on 19.12.1996 liittynyt ja jotka Amsterdamin sopimuksella sisällytettiin osaksi Euroopan Unionia. Suomi on soveltanut sopimuksia 25.3.2001 alkaen. Lokakuussa 2006 tuli voimaan Euroopan Parlamentin ja Neuvoston asetus (EY) N:o 562/2006, henkilöiden liikkumisesta rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö).

**Schengen-alue:** Muodostuu Schengenin sopimusten jäsenvaltioiden alueista. Schengen sopimusten jäsenvaltiot ovat Alankomaat, Belgia, Espanja, Islanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Latvia, Liechtenstein, Liettua, Luxemburg, Malta, Norja, Portugali, Puola, Ranska, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Sveitsi, Tanska, Tseki, Unkari ja Viro.

**Schengenin sisäraajat:** Ilmaliikenteen osalta sopimuspuolten välisten lentojen lentopaikat.

**Schengenin ulkorajat:** Ilmaliikenteen osalta sopimuspuolten lentopaikat, jotka eivät ole sisärajoja.

## GEN 1.2 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF AIRCRAFT

### 1. GENERAL

1.1 Entry, transit, departure and landing of civil aircraft shall be subject to the current Finnish rules and regulations regarding civil aviation.

1.2 The differences to the Standards and Recommended practices contained in ICAO Annex 9 are given in section GEN 1.7.

1.3 Finland is party to The International Air Services Transit Agreement.

1.4 Finland is a Member State of European Union and applies the Schengen provisions, enhancing the free movement of persons.

#### 1.5 Certain definitions:

**Permission for border crossing:** Permission for border crossing is required when an aircraft crossing external border intends to use for its first arrival or final departure some other point than one of the border crossing points for aircraft listed in the Decree (901/2006). (See para 1.6.2.4), (Application procedure, see para 4.2).

**Schengen Agreements:** The Schengen Agreements means an entity of two agreements, consisting of the Agreement signed in Schengen on 14 June 1985 on the gradual abolition of checks at common borders, and of the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement, to which Finland accessed on 19 December 1996 and which were incorporated into the European Union framework by the Amsterdam Treaty. Finland has applied the Agreement since 25 March 2001. Regulation (EC) No 562/2006 of the European Parliament and of the Council establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code) entered into force in October 2006.

**Schengen area:** The area consisting of the territories of Contracting Parties to the Schengen Agreements. The contracting parties to the Schengen agreements are: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and Switzerland.

**Internal borders:** When applied to air traffic, the internal borders shall mean the aerodromes used for flights within the contracting parties.

**External borders:** When applied to air traffic, the external borders shall mean those aerodromes of the Contracting States that are not internal borders.

**Schengenin sisäinen lento:** Yksinomaan sopimuspuolten alueelta lähtenyt ja sinne matkalla oleva lento, johon ei sisälly välilaskuja Schengenin ulkopuolisten maiden alueille.

**Tullin lupa:** Tullin luvalla tarkoitetaan lupaa, joka tarvitaan EU:n tullialueen tai verorajan ylittävässä liikenteessä olevan taikka tullattavia tavaroita kuljettavan ilma-aluksen halutessa käyttää ensimmäisenä saapumispaikkanaan tai viimeisenä lähtöpaikkanaan muuta kuin kansainvälistä yhteisön lentoasemaa. (Ks. kohta 1.6.2.4). Lupa voidaan myöntää siihen asetettavilla ehdoilla (luvan hakemisesta, ks. kohta 5.2).

**EU:n tullialue:** Muodostuu EU:n jäsenvaltioiden alueista.

**EU:n veroalue:** Muodostuu EU:n jäsenvaltioiden alueista eräitä niiden osia lukuun ottamatta. Veroalueen ulkopuolisia, mutta kuitenkin tullialueeseen kuuluvia alueita ovat mm. Kanarian saaret, Kanaalin saaret ja Ahvenanmaa. Tullikohtelun osalta näitä lentoja käsitellään EU:n ulkopuolisina lentoina (ks. GEN 1.3, kohta 1.4). (6. arvonlisäverodirektiivi ja nk. järjestelmädirektiivi).

## 1.6 Suomeen saapuminen ja Suomesta lähteminen

### 1.6.1 Rajan yli lentäminen

1.6.1.1 Suomen valtion ilmatilaan saapuvan ilma-aluksen tulee noudattaa tarkoin lentosuunnitelmassa esitettyä lento-reittiä sekä säätää lentonsa siten, että rajan yli lentäminen tapahtuu mahdollisimman lähellä laskettua ylitysaikaa. Jos lento tapahtuu AIP:n ENR 3:ssa annettujen ATS-reittien ulkopuolella, on lentoreitti suunniteltava siten, että se noudattaa suorinta mahdollista lentosuuntaa maarajan tai aluemerren ulkorajan ylityskohdasta lentosuunnitelmassa ilmoitettuun laskupaikkaan tai liittymiskohtaan ATS-reitillä (ks. AIP, ENR 1.10, lentosuunnitelman sisältö).

1.6.1.2 Suomen ja Venäjän välisen rajan yli lentäminen tulee tapahtua julkaistujen ATS-reittien kautta (ks. myös Venäjän AIP).

1.6.1.3 Kun kysymyksessä on Suomen/Ruotsin tai Suomen/Norjan välisen rajan yli lentäminen, suositellaan julkaisujen ATS-reittien käyttämistä.

### 1.6.2 Ensimmäinen laskeutumispaikka ja viimeinen lähtöpaikka

1.6.2.1 Ilma-aluksen, joka laskeutuu Suomen alueelle tai lähtee Suomen alueelta, on ensimmäisenä laskeutumispaikkanaan tai viimeisenä lähtöpaikkanaan käytettävä ensisijaista kansainvälistä lentoasemaa, mikäli alla olevista kohdista 1.6.2.2 – 1.6.2.4 ei muuta johdu.

Ensisijaisia kansainvälisiä lentoasemia ovat:

Enontekiö (EFET), Helsinki-Vantaa (EFHK), Ivalo (EFIV), Joensuu (EFJO), Jyväskylä (EFJY), Kajaani (EFKI), Kemi-Tornio (EFKE), Kittilä (EFKT), Kokkola-Pietarsaari (EFKK), Kuopio (EFKU), Kuusamo (EFKS), Lappeenranta (EFLP), Mariehamn (EFMA), Oulu (EFOU), Pori (EFPO), Rovaniemi (EFRO), Savonlinna (EFSA), Seinäjoki (EFSI), Tampere-Pirkkala (EFTP), Turku (EFTU) ja Vaasa (EFVA).

**Internal flight:** Any flight exclusively to or from the territories of the Contracting Parties and not landing in the territory of a non-Schengen state.

**Permission from the customs:** This permission from customs is required when an aircraft crossing the border of the EU customs territory or tax area or carrying goods which shall be declared to customs authorities intends to use other than an international community airport for its first landing or final departure. (See para 1.6.2.4). The permission will be granted on specific conditions (for the application procedure, see para 5.2).

**EU customs territory:** The area consisting of the territories of the EU Member States.

**EU tax area:** The area consisting of the territories of EU Member States, excluding some specific parts of them. Examples of areas within the EU customs territory but outside the tax area are the Canaries, the Channel Islands and the Åland Islands. For customs purposes, flights to/from these areas are regarded as flights outside the EU (see GEN 1.3, para 1.4). (6. Directive on value added tax and Directive on the general arrangements for products subject to excise duty.)

## 1.6 Arrival to and departure from Finland

### 1.6.1 Border crossing by air

1.6.1.1 Aircraft entering the airspace of the Finnish territory shall closely follow the route given in the flight plan and adjust its flight so that the border will be crossed as closely as possible with the estimated crossing time. If flight is operated outside the ATS routes given in AIP, ENR 3, the flight route shall be planned to follow the straightest possible track from the territorial border crossing point to the aerodrome of first intended landing or the point of joining the ATS route given in the flight plan (see AIP, ENR 1.10, contents of FPL).

1.6.1.2 The state border between Finland/Russia shall be crossed by using the published ATS routes (see also AIP Russia).

1.6.1.3 When the state border between Finland/Sweden or Finland/Norway will be crossed the use of published ATS routes is recommended.

### 1.6.2 First landing and final departure

1.6.2.1 Aircraft landing in or departing from the territory of Finland shall first land at or finally depart from a primary international aerodrome, unless otherwise specified in para 1.6.2.2 – 1.6.2.4 below.

The primary international aerodromes are as follows:

Enontekiö (EFET), Helsinki-Vantaa (EFHK), Ivalo (EFIV), Joensuu (EFJO), Jyväskylä (EFJY), Kajaani (EFKI), Kemi-Tornio (EFKE), Kittilä (EFKT), Kokkola-Pietarsaari (EFKK), Kuopio (EFKU), Kuusamo (EFKS), Lappeenranta (EFLP), Mariehamn (EFMA), Oulu (EFOU), Pori (EFPO), Rovaniemi (EFRO), Savonlinna (EFSA), Seinäjoki (EFSI), Tampere-Pirkkala (EFTP), Turku (EFTU) and Vaasa (EFVA).

Kansainvälisestä liikenteestä tulee ilma-aluksen käyttäjän antaa ilmoitus sekä rajatarkastus- että tulliviranomaisille. Ensisijaista kansainvälistä lentoasemaa käytettäessä ilmoitukset voi antaa lentosuunnitelmalla ao. ATS-yksikön kautta.

Ensisijaisella kansainvälisellä lentoasemalla on tulli- ja rajatarkastus pysyvästi järjestetty AIP:n osassa AD 2 annettujen lentoasemakohtaisten toiminta-aikojen mukaisesti.

#### 1.6.2.2 Schengen-alueen sisäiset lennot

Ilma-alus, joka on sisäisellä lennolla, voi käyttää kaikkia lentopaikkoja ensimmäisenä laskeutumispaikkanaan tai viimeisenä lähtöpaikkanaan, mikäli EU:n tullilainsäädännöstä ja/tai oikeudesta käyttää sotilaslentopaikkoja ei muuta johdu.

Sisäisestä lennosta, jolla saavutaan Suomen ilmatilaan tai poistutaan sieltä, tulee ilma-aluksen käyttäjän tehdä lentosuunnitelma. Vahvistettua lentosuunnitelmaa ei voi muuttaa lennon aikana siten, että poistutaan Schengen-alueelta.

*Huom.: Norja ja Islanti eivät ole EU:n jäsenvaltioita, joten muulle kuin ensisijaiselle kansainväliselle lentoasemalle laskeutuminen ko. valtiosta tullessa tai ko. valtioon lähteminen edellyttää tullin myöntämää lupaa. Luvan hakemisen osalta katso kohta 5.2.*

#### 1.6.2.3 EU:n tullialueen sisäiset lennot

Ilma-alus, joka lentää suoraan toisesta EU:n jäsenmaasta toiseen pysähtymättä EU:n tulli- tai veroalueen ulkopuolella, voi käyttää kaikkia lentopaikkoja ensimmäisenä saapumispaikkanaan tai viimeisenä lähtöpaikkanaan, mikäli Schengenin säännöstöstä ja/tai oikeudesta käyttää sotilaslentopaikkoja ei muuta johdu.

*Huom.: Muiden kuin ensisijaisten kansainvälisten lentoasemien käytön edellytykset:*

- ilma-aluksessa ei ole tulliviranomaiselle ilmoitettavia tavaroita ja vahvistetussa lentosuunnitelmassa lento on hyväksytty kulkemaan keskeytyksettä vain Suomen ja toisen EU-maan välillä; tai
- ilma-aluksessa on tulliviranomaiselle ilmoitettavia tavaroita ja saapumis- tai lähtöpaikan käyttämiselle on haettu tulliviranomaiselta lupa (ks. kohta 5.2).

Suomen ja toisen EU-maan välille tehdyn lentosuunnitelman muuttaminen lennon aikana siten, että ilma-alus laskeutuisi EU:n tulli- tai veroalueen ulkopuolelle, on kielletty.

Verorajan ylittävistä lennosta (jota käsitellään EU:n ulkopuolisena lentona) tehtyä lentosuunnitelmaa ei voi lennon aikana muuttaa veroalueen sisäiseksi lennoksi.

Tullitoimenpiteitä ei kohdisteta Euroopan yhteisön sisäliikenteessä kuljetettaviin tavaroihin, ellei toimenpiteeseen ole erityistä syytä. Jos tavarain kuljettamisen edellytyksenä Suomen alueelle tai alueelta on viranomaisen myöntämä lupa, mutta asianmukaista lupaa ei ole myönnetty, tavaroina kuljetettavan henkilön on ilmoitettava tavarat tulliviranomaiselle myös silloin, kun sitä kuljetetaan yhteisön sisäisessä liikenteessä.

In international traffic, the aircraft operator shall notify both the border control and customs authorities. When primary international aerodrome is used the notification can be given via appropriate ATS unit by using the flight plan.

At primary international aerodromes, customs and border control services are available on a regular basis. For operational hours at each aerodrome, see part AD 2.

#### 1.6.2.2 Flights within the Schengen area

Aircraft on internal flight may use any aerodrome for their first landing or final departure, unless EU customs regulations and/or the right to use military aerodromes otherwise dictate.

For each internal flight during which the aircraft enters the Finnish airspace or departs from it, a flight plan shall be submitted by the aircraft operator. An accepted flight plan may not be changed during flight so that the aircraft would leave the Schengen area.

*Note: Norway and Iceland are not EU member states, and therefore a permission from the customs is required when using other than international aerodromes for arrival from or departure for those states. For the application procedure, see para 5.2.*

#### 1.6.2.3 Flights within the EU customs territory

Aircraft flying directly from one EU Member State to another without a stop outside the EU customs territory or tax area may use any aerodrome for their first landing or final departure, unless the provisions of Schengen Agreements and/or the right to use military aerodromes otherwise dictate.

*Note: This exemption applies other than primary international aerodromes only, if*

- no goods to be declared to customs authorities are carried on board and that the accepted flight plan shows that the flight is conducted without intermediate stop between Finland and another EU Member State; or
- in case goods to be declared to customs authorities are carried on board and a specific permission from customs district (see para 5.2) has been received.

Changing the flight plan during a flight, so that the aircraft would land outside the EU customs territory or tax area, is not allowed.

Changing a filed flight plan for a flight crossing the tax area (which is considered as non-EU traffic), to be a flight within EU tax area, is not allowed.

The articles transported in EU's internal traffic are not subject to customs inspection without specific reason. If the transportation to/from the Finnish territory is subject to permission, but the permission has not yet been granted, the transporter shall declare the article to customs authorities even when it is carried within EU's internal traffic.

ATS-yksikön välityksellä tulliviranomainen voi määrätä ilma-aluksen laskeutumaan kansainväliselle tai muulle lentoasemalle tarkastusta varten.

*Huom.: Kaikki EU-valtiot eivät sovelle Schengenin säännöstöä, joten muulle kuin ensisijaiselle kansainväliselle lentoasemalle laskeutuminen ko. valtiosta tultaessa tai ko. valtioon lähteminen edellyttää rajanylityslupaa, mikäli kyse ei ole rajanylityspaikoista sekä rajatarkastustehtävien jakamisesta niille annetun valtioneuvoston asetuksen (901/2006) mukaisesta lentoliikenteen rajanylityspaikasta. Luvan hakemisen osalta katso kohta 4.2.*

#### 1.6.2.4 Schengenin ja/tai EU:n tullialueen ulkopuolinen liikenne

Alla olevassa taulukossa lueteltuja lentoasemia ja muita laskeutumispaikkoja voidaan luvanvaraisesti käyttää Schengenin ulkopuolisten valtioiden ja/tai EU:n tullialueen ulkopuolisten sekä EU:n veroalueen ulkopuolisten maiden liikenteeseen.

Tarvittavat luvat ja niitä koskevat ennakkoajat on myös esitetty ao. taulukossa.

Through ATS unit customs authorities may require the pilot-in-command to land at an international or other aerodrome for the purpose of inspection.

*Note: All EU Member States do not apply the Schengen provisions. Therefore a permission for border crossing is required when using other than primary international aerodromes when arriving at or departing from those states, unless that aerodrome / landing site is specifically named as a border crossing point for aircraft. For the application procedure, see para 4.2.*

#### 1.6.2.4 Non-Schengen and/or non-EU traffic

The aerodromes listed in the table below as well as other landing sites may be used for traffic to/from non-Schengen states and states outside the EU customs territory or tax area, if permission(s) is(are) granted.

The permissions required and the time limits for application are also given in the table below.

AD tai / or laskupaikka / landing site	Lupa tulliviranomaiselta tarvitaan Permission from customs authority needed	Rajanylityslupa tarvitaan Permission for border crossing needed	Lupa ulkomaiselta siviili- ilma-alukselta tarvitaan (MIL AD) Permission for foreign air- craft needed (MIL AD)	RMK
1	2	3	4	5
Halli (EFHA)	X (48 HR)	X (48 HR)	X (24 HR)	
Mikkeli (EFMI)	X (24 HR)	-	-	
Utti (EFUT)	X (48 HR)	X (48 HR)	X (24 HR)	
Hernesaari (EFHE)	X (48 HR)	-	-	Vain helikoptereille / for helicopters only PPR ks. / see AD 3.1
Tietyt merivartioasemat (ks. kohta 4.1) / Specific coast guard stations (see para 4.1)	X (48 HR)	-	-	Vain vesitasoille / for seaplanes only
Lupamenettely, ks. kohta For application, see para	REF kohta / para 5.	REF kohta / para 4.	REF AD 1.1, kohta / para 3.	
<b>Muut</b> laskupaikat / <b>Other</b> landing sites	X (48 HR)	X (14 päivää / days)	-	

1.7 Saapumisen / lähdön tulee tapahtua AIS-julkaisulla ilmoitettuna ao. ATS-yksikön toiminta-aikoina.

1.7 The entry and departure shall take place within the operational hours of appropriate ATS unit. The operational hours are published through the AIS.

1.8 Tiedot lentoliikennemaksuista on annettu Finavian lentoasema- ja lennonvarmistuspalveluita koskevissa yleisissä palveluehdoissa, jotka on julkaistu Finavian verkkosivuilla:

1.8 The air traffic charges for the use of aerodromes and air navigation services are given in Finavia's general terms of airport and air navigation services published at:

[www.finavia.fi/fi/lentoyhtiaille/](http://www.finavia.fi/fi/lentoyhtiaille/)  
[www.finavia.fi/en/airlines/benefit-with-finavia](http://www.finavia.fi/en/airlines/benefit-with-finavia)

Tulli perii lentoasemakohtaisten aukioloaikojensa ulkopuolella ja aina muualla (kuin kansainvälisellä yhteisön lentoasemalla) tehtävästä ilma-alusselvityksestä ja mahdollisista matkakorvauksista ja odotusajasta erillisen maksun. Maksut koskevat sekä kaupallisia että ei-kaupallisia lentoja.

Outside the operational hours of customs at international community airports and always at other sites customs is collecting a charge for aircraft clearance, possible refund for transportation costs and waiting time. Charges apply both commercial and non-commercial traffic.

### 1.9 Ulkomaille rekisteröityjen kansallisen sääntelyn piirissä olevien ilma-alusten lentotoiminta Suomessa

### 1.9 Flight operations in Finland by foreign-registered aircraft under national regulation

Alla olevia vaatimuksia sovelletaan ulkomaisiin ilma-aluksiin, joilla ei ole ICAO Annex 8-vaatimukset täyttävää lentokelpoisuustodistusta.

The requirements below shall be applied to foreign aircraft that do not have a certificate of airworthiness in accordance with ICAO Annex 8.

a) Ulkomaisilla kansallisen sääntelyn piirissä olevilla ilma-aluksilla voidaan ilman erillistä lupaa harjoittaa Suomessa muuta kuin kaupallista lentotoimintaa, lukuun ottamatta koulutusorganisaation järjestämää lentokoulutusta. Lentotoiminnassa on noudatettava seuraavia lisäehtoja:

a) Non-commercial operations with foreign aircraft under national regulation can be conducted in Finland without a specific permit, excluding any flight training arranged by a training organisation. The following additional conditions must be met in the operations:

1. Ilma-aluksessa saa lennon aikana olla enintään kuusi henkilöä miehistö mukaan lukien.
2. Ilma-alus on oltava rekisteröity jonkin EASA-jäsenmaan ilma-alusrekisteriin tai, harrasterakenteisten ilma-alusten osalta, jonkin ECAC-jäsenmaan ilma-alusrekisteriin.
3. Ilma-alus saa olla Suomen alueella enintään 2 kuukauden ajan 12 peräkkäisen kuukauden aikana.
4. Ilma-aluksella on oltava rekisterivaltion myöntämä lentokelpoisuustodistus tai muu kuin väliaikainen lupa ilmailuun.

1. The maximum number of persons on board during the flight is six, including the crew.
2. The aircraft must have been entered in the aircraft register of an EASA member state or, for amateur-built aircraft, of an ECAC member state.
3. The aircraft may be in the territory of Finland for no more than 2 months during any period of 12 consecutive months.
4. The aircraft shall have a certificate of airworthiness issued by the state of registration or other than temporary permit to fly.

b) Muissa kuin alakohdan a) tapauksissa vaaditaan Liikenne- ja viestintäviraston erikseen myöntämä lupa. Lupa voi sisältää ilma-aluksen turvallisen käyttämisen kannalta tarpeellisia lisäehtoja.

b) In cases other than those referred to in subparagraph a) above, a specific permit granted by the Finnish Transport and Communications Agency is required. The permit may contain additional conditions as necessary for the safe operation of the aircraft.

## 2. EI-KAUPALLINEN LIIKENNE

## 2. NON-COMMERCIAL TRAFFIC

Ilma-aluksella, joka on rekisteröity Chicagon kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimukseen (1944) liittyneessä valtiossa, saa lentää Suomen alueelle, alueella, alueelta, jollei lennolla ole kaupallista tarkoitusta eikä kyseessä ole säännöllinen kansainvälinen liikenne. Lennosta on esitettävä lentosääntöjen ja AIP:n ENR-osan mukainen lentosuunnitelma.

Non-scheduled flights by civil aircraft registered in a State party to the Chicago Convention on International Civil Aviation (1944) may perform flights without commercial purposes into, from or over Finnish territory. A flight plan shall be submitted in accordance with the Rules of The Air and part ENR of the AIP.

### 3. KAUPALLINEN LIIKENNE

Hakemukset on osoitettava Liikenne- ja viestintävirastolle seuraavaan osoitteeseen:

Liikenne- ja viestintävirasto Traficom  
PL 320  
00059 TRAFICOM

AFS: EFCAYAYX

E-mail: flightpermissions@traficom.fi

#### 3.1 Euroopan talousalueen säännösten mukainen liikenne

3.1.1 Euroopan talousalueen säännöstä sovelletaan Euroopan unionin jäsenmaissa sekä Norjassa, Islannissa ja Liechtensteinissa toimiluvan saaneisiin yrityksiin näiden valtioiden sisäisessä ja välisessä liikenteessä. Lisäksi liikenne Sveitsin ja Euroopan unionin jäsenmaiden välillä on vapautettu erillisellä sopimuksella.

#### 3.2 Liikenne Euroopan talousalueen ulkopuolelle ja ulkopuolelta

3.2.1 Lentoliikenteessä on noudatettava Suomen lainsäädäntöä, Suomen ja lentoyhtiön kotimaan välistä lentoliikennesopimusta tai muuta näiden maiden viranomaisten välistä sopimusta.

3.2.2 Kolmansien maiden lentoyhtiöt saavat harjoittaa säännöllistä tai ei-aikataulunmukaista kaupallista ilmakuljetustointia EU:n perussopimusten alaiselle alueelle, tämän alueen sisällä tai tältä alueelta sen ulkopuolelle vain, jos niillä on Euroopan lentoturvallisuusviraston (EASA) asetuksen (EU) N:o 452/2014 mukaisesti myöntämä hyväksyntä. Tämä koskee myös niitä yhtiöitä, joilla on EU:n lentoyhtiön kanssa wet lease -sopimus tai jotka suorittavat lentoja EU:n lentoyhtiön kanssa yhteisellä reittitunnuksella (code-sharing).

Hyväksyntähakemus ja tarvittavat liiteasiakirjat on toimitettava EASAlle vähintään 30 päivää ennen toiminnan suunniteltua aloituspäivää.

Kolmannen maan lentotoiminnan harjoittaja voi kuitenkin suorittaa sairaankuljetuslentoja tai yksittäisen ei-aikataulunmukaisen lennon tai tällaisten lentojen sarjan odottamattoman, välittömän ja kiireellisen lentotoiminnallisen tarpeen vuoksi ilman etukäteen saatua hyväksyntää edellyttäen, että:

(1) lentotoiminnan harjoittaja ilmoittaa asiasta EASAlle ennen ensimmäisen lennon aiottua päivämäärää EASAN vaatimassa muodossa ja vaatimalla tavalla;

(2) lentotoiminnan harjoittajaa ei ole asetettu toimintakieltoon asetuksen (EY) N:o 2111/2005 perusteella; ja

(3) lentotoiminnan harjoittaja hakee hyväksyntää 10 työpäivän kuluessa siitä päivästä, jolloin EASAlle annettiin ilmoitus.

### 3. COMMERCIAL TRAFFIC

Applications shall be submitted to the Finnish Transport and Communications Agency under the following address:

Finnish Transport and Communications Agency Traficom  
PL 320  
FI-00059 TRAFICOM

AFS: EFCAYAYX

E-mail: flightpermissions@traficom.fi

#### 3.1 Traffic according to regulations of the European Economic Area

3.1.1 Statutes in force in the European Economic Area are applied to undertakings licensed by the Member States of the European Union and Norway, Iceland and Liechtenstein in the traffic within and between these states. In addition the traffic between Switzerland and the European Union Member states is released by a separate agreement.

#### 3.2 Traffic to / from states outside the European Economic Area

3.2.1 Traffic shall be conducted in accordance with Finnish laws, the Air Services Agreement between Finland and the State of the operator or with other possible arrangements between the authorities of the States concerned.

3.2.2 Third country operators (TCO), including TCOs having wet-lease or code-sharing agreements with an EU operator, shall only engage in scheduled or non-scheduled commercial air transport operations within, into or out of the territory subject to the provisions of the Treaty on European Union when they hold an authorisation issued by the European Aviation Safety Agency (the Agency) in accordance with Regulation (EU) No 452/2014.

Application for an authorization, including all the necessary documentation, should be submitted to the Agency at least 30 days before the intended starting date of operation.

A third country operator may perform air ambulance flights or a non-scheduled flight or a series of non-scheduled flights to overcome an unforeseen, immediate and urgent operational need without first obtaining an authorisation provided that the operator:

(1) notifies the Agency prior to the intended date of the first flight in a form and manner established by the Agency;

(2) is not being subject to an operating ban pursuant to Regulation (EC) No 2111/2005; and

(3) applies for an authorisation within 10 working days after the date of notification to the Agency.

Suoritettavat lennot on yksilöitävä ilmoituksessa. Tällaisia lentoja voidaan harjoittaa enintään kuuden peräkkäisen viikon ajan ilmoituksen päivämäärästä lukien tai siihen asti, kun EASA on tehnyt päätöksen hyväksyntähakemuksesta, sen mukaan kumpi näistä ajankohdista on aikaisempi. Lentotoiminnan harjoittaja voi tehdä tällaisen ilmoituksen 24 kuukauden jaksolla vain kerran.

Hyväksyntää ei vaadita niille lentotoiminnan harjoittajille, jotka lentävät EU:n alueen yli ilman suunniteltua laskeutumista.

Lisätietoa EASAn Internet-sivuilla:

<http://easa.europa.eu/TCO>

*Huom.: Jäsenvaltiot vastaavat edelleen lentolupien myöntämisestä. EASAn antama turvallisuushyväksyntä on yksi ennakkodellytys sille, että asianomainen EU:n jäsenvaltio voi myöntää lentoluvan tai vastaavan asiakirjan jäsenvaltion ja kolmannen maan välisen lentoliikennesopimuksen mukaisesti.*

3.2.3 Chicagon yleissopimuksen (Chicago Convention 1944) jäsenvaltion lentoyhtiön kauttakulku Suomen alueen yli on sallittua ei-säännöllisessä lentoliikenteessä ilman ennakkolupaa. Säännöllisessä reittiliikenteessä kauttakulku Suomen alueen yli on sallittu ilman ennakkolupaa sellaisesta maasta olevalle lentoyhtiölle, minkä maan kanssa kauttakulusta on sovittu joko sopimuksessa kauttakulusta kansainvälisessä lentoliikenteessä (Chicago Agreement 1944) tai muussa sopimuksessa Suomen kanssa. Muissa tapauksissa kauttakululle Suomen alueen yli on haettava lupaa Liikenne- ja viestintävirastolta.

3.2.4 Suomen ja kolmansien maiden välisiä säännöllisen lentoliikenteen reittioikeuksia ja liikenneohjelmia koskevat lupahakemukset tulee toimittaa Liikenne- ja viestintävirastolle.

3.2.5 Euroopan talousalueen ulkopuolelta toimiluvan saaneiden lentoyhtiöiden on toimitettava hakemus ei-aikataulunmukaista lentoliikennettä varten Liikenne- ja viestintävirastolle viimeistään 48 tuntia ennen lentojen aloittamista. Viikonloppuja ja yleisiä vapaapäiviä ei lasketa mukaan määräaikaan.

Liikenne- ja viestintävirastolle on toimitettava seuraavat tiedot:

1. lentoyhtiön nimi ja osoite
2. lennon tunnus
3. ilma-alustyypin ja rekisteritunnus
4. ilma-aluksen reitti ja arvioidut saapumis- ja lähtöajat reitillä oleville lentoasemille sekä lentopäivät
5. lennon tarkoitus ja tilaajan nimi
6. jos lento suoritetaan jonkun toisen yhtiön kuin hakijan ilma-alusta ja miehistöä käyttäen (wet-lease), ilmoitus siitä, millä lentoyhtiöllä on teknisoperatiivinen vastuu.

Those flights must be specified in the notification and may be performed for a maximum period of six consecutive weeks after the date of notification or until the Agency has taken a decision on the application, whichever comes sooner. Please note that, a notification may be filed only once every 24 months by an operator.

An authorisation will not be required for operators only overflying the above mentioned EU territories without a planned landing.

For more information on the EASA website:

*Note: Member States continue to be responsible to issue operating permits. The safety authorisation issued by the Agency is one prerequisite in the process of obtaining an operating permit or equivalent document from the respective EU Member State under existing Air Service Agreements between EU Member States and third countries.*

3.2.3 The operators of the States parties to the Convention on International Civil Aviation (Chicago 1944) have the right in international non-scheduled operations to overfly Finnish territory without prior permission. In scheduled air services the right to overfly Finnish territory without prior permission is allowed for operators of a State party to the International Air Services Transit Agreement (Chicago 1944) or another international agreement where Finland has agreed such right. Otherwise the permission to operate air services over the territory of Finland shall be requested from the Finnish Transport and Communications Agency.

3.2.4 Traffic rights applications and traffic programmes for scheduled air services between Finland and a third country shall be forwarded to the Finnish Transport and Communications Agency.

3.2.5 Airlines licenced outside the European Economic Area shall forward an application for non-scheduled air services to the Finnish Transport and Communications Agency at the latest 48 hours before the commencement of the flights (weekends and public holidays are not included in this time limit).

Following information shall be forwarded to the Finnish Transport and Communications Agency:

1. name and address of the operator
2. flight number
3. type of aircraft and registration marks
4. flight route and dates as well as estimated times of arrival/departure at each aerodrome
5. purpose of the flight and name and address of the charterer
6. if the flight is operated using an aircraft and crew of another operator (wet-lease), information on which operator has technical and operational responsibility for the flight.

Lisäksi Liikenne- ja viestintävirastolle on toimitettava tiedot voimassa olevista vakuutuksista kolmannelle osapuolelle aiheutettua vahinkoa vastaan sekä tiedot matkustajavastuu- vakuutuksesta.

Muutoksista on ilmoitettava Liikenne- ja viestintävirastolle niin pian kuin se on mahdollista.

In addition the Finnish Transport and Communications Agency shall be provided with proof of valid liability insurance concerning damage to third parties and passenger liability insurance.

The Finnish Transport and Communications Agency shall be informed of any changes as soon as possible.

#### 4. MAAHAN SAAPUMINEN JA MAASTA LÄHTEMINEN ILMA-ALUKSELLE SEKÄ RAJANYLITYSLUPA

4.1 Suomen ja EU:n ulkopuolisen maan välisessä kansainvälisessä liikenteessä olevan ilma-aluksen tulee käyttää ensimmäisenä saapumispaikkanaan ja viimeisenä lähtöpaikkanaan ensisijaista kansainvälistä lentoasemaa tai Mikkelin (EFMI) lentoaseman lentoliikenteen kansainvälistä rajanylityspaikkaa, ellei erillistä rajanylityslupaa (ks. kohta 4.2.) ole saatu.

Yksinomaan helikoptereille tarkoitettu kansainvälinen rajanylityspaikka on Hernesaaren helikopterilentopaikka (EFHE).

Yksinomaan vedestä lähteville ja veteen saapuville lentokoneille tarkoitettuja kansainvälisiä rajanylityspaikkoja ovat Hangon, Kotkan, Maarianhaminan, Porkkalan ja Suomenlinnan merivartioasemat.

4.2 Rajanylityslupaa haetaan siltä alueelliselta rajavartiolaitosviranomaiselta, jonka toimialueeseen hakemuksessa mainittu saapumis- ja lähtöpaikka kuuluvat. Kirjallinen lupahakemus toimitetaan ao. alueelliselle rajavartiolaitosviranomaiselle, joiden osoitteet on annettu osassa GEN 1.1.

4.2.1 Lupahakemus tulee esittää ao. viranomaiselle seuraavia minimiaikarajoja noudattaen:

- a) Halli (EFHA) ja Utti (EFUT): 48 HR ennen aiottua lentoa
- b) Muut laskeutumispaidat: 14 vuorokautta ennen aiottua lentoa

4.2.2 Kirjallisessa hakemuksessa tulee olla seuraavat tiedot:

- a) jokaisen maahan tulevan tai maasta lähtevän henkilön henkilö-, kansalaisuus-, osoite- ja yhteystiedot sekä syntymäaika;
- b) ilma-aluksen kansallisuus, nimi, rekisteritunnus ja radiokutsu;
- c) maahantuloaika ja -paikka tai maastalähtöaika ja -paikka;
- d) maahantulon tai maastalähdön tarkoitus;
- e) ilmoitus siitä, onko lennolla mukana tullattavaksi ilmoitettavaa tavaraa;
- f) päiväys ja hakijan allekirjoitus (pl. sähköisesti lähetetyt hakemukset),

#### 4. ENTERING / LEAVING THE COUNTRY AND THE PERMISSION FOR BORDER CROSSING BY AIR

4.1 Aircraft in international traffic between Finland and a state outside the EU shall first land at and finally depart from a primary international aerodrome or Mikkelin (EFMI) aerodrome approved as an international border crossing point for aircraft, unless a specific permission for border crossing (see para 4.2) has been received.

Hernesaari (EFHE) heliport is accepted as a border crossing point only for helicopters.

Border crossing points for seaplanes are the coast guard stations of Hangon, Kotka, Mariehamn, Porkkala and Suomenlinna.

4.2 Applications for permission for border crossing shall be addressed to the appropriate Border Guard Authority which is responsible for the area of arrival or departure. The written application shall be addressed to the appropriate Border Guard District. For contact information, see GEN 1.1

4.2.1 Applications shall be forwarded to the appropriate authority within the following time limits:

- a) Halli (EFHA) and Utti (EFUT): 48 hours before the intended flight
- b) other landing sites: 14 days before the intended flight.

4.2.2 A written application shall include the following information:

- a) personal data on all the arriving/departing persons: first and last names, date of birth, address, contact information and nationality;
- b) the nationality and name and registration mark as well as call sign of the aircraft;
- c) time and point of landing or departure;
- d) purpose of the arrival to or departure from Finland;
- e) information of whether the aircraft carries goods to be declared;
- f) date of the application and signature (excluding applications in electronic form),



4.3 Rajanylityslupaan voidaan sisällyttää maahantuloon tai maastalähtöön liittyviä ehtoja.

4.4 Ilma-aluksen päällikön tai tämän edustajan on annettava maahantulo- tai maastalähtöpaikan rajatarkastusviranomaiselle matkustaja- ja miehistöluettelo. Tiedot voidaan luovuttaa teknisen käyttöyhteyden avulla. Luettelosta tulee käydä ilmi jokaisen siihen merkityn henkilön suku- ja etunimi, syntymäaika, sukupuoli ja kansalaisuus, ilma-aluksen kansallisuus- ja rekisteritieto sekä saapumis- ja lähtöpaikka.

4.5 EU:n ulkorajan yli matkustajia ammattimaisesti kuljettavan lentoliikenteen harjoittajan on lisäksi erikseen toimitettava rajatarkastusviranomaiselle tämän pyynnöstä seuraavat matkustajatiedot (Advanced Passenger Information): matkustusasiakirjan numero ja tyyppi, kansalaisuus tai kansalaisuudettomuus, koko nimi, syntymäaika, EU:n ulkorajan ylityspaikka, kuljetuksen koodi, kuljetuksen lähtö- ja saapumisaika, kuljetettujen henkilöiden kokonaismäärä (matkustajat ja miehistö) sekä alkuperäinen lähtöpaikka (myös EU:ssa). Tiedot on toimitettava sähköisesti tai jos se ei ole mahdollista, muulla asianmukaisella tavalla, välittömästi lähtöselvityksen päätyttyä.

4.6 Yleisilmailijan on toimitettava lentosuunnitelmansa sekä tiedot matkustajien henkilöllisyydestä määränpäävaltion ja tarvittaessa ensimmäisen maahantulovaltion rajavartijoille ennen lähtöä, jos kyseessä on lento kolmanteen maahan tai kolmannelle maasta.

## 5. TULLI- / VERORAJAN YLITYS ILMA-ALUKSELLA SEKÄ TULLIN LUPA

5.1 Suomen ja EU:n ulkopuolisen maan välisessä kansainvälisessä liikenteessä olevan ilma-aluksen tulee ensimmäisenä saapumispaikkanaan ja viimeisenä lähtöpaikkanaan käyttää ensisijaista kansainvälistä lentoasemaa, mikäli erillistä tullin lupaa (ks. kohta 5.2.) ei ole saatu.

5.2 Tullin lupaa haetaan kirjallisesti Lentotullista, jonka osoite on annettu osassa GEN 1.1.

5.2.1 Lupahakemus tulee esittää tulliviranomaiselle seuraavia minimiaikarajoja noudattaen:

- a) Mikkeli (EFMI): 24 HR ennen aiottua lentoa;
- b) Muut laskeutumispaidat 48 HR ennen aiottua lentoa.

5.2.2 Kirjallisessa hakemuksessa tulee olla seuraavat tiedot (tiedot ovat vastaavat kuin rajavartioviranomaiselle osoitettavassa hakemuksessa):

- a) jokaisen maahan tulevan tai maasta lähtevän henkilön henkilö-, kansalaisuus-, osoite- ja yhteystiedot sekä syntymäaika;
- b) ilma-aluksen kansalaisuus, nimi, rekisteritunnus ja radiokutsu;
- c) maahantuloaika ja -paikka tai maastalähtöaika ja -paikka;
- d) maahantulon tai maastalähdön tarkoitus;

4.3 Permission for border crossing may include conditions pertaining to the right to enter or depart the country.

4.4 The captain of an aircraft, or his representative, must give a passenger and crew member list to the border guard authority of the entry or departure border. The information can be delivered through a technical interface. This list must include the first and last name of each listed person, date of birth, sex and nationality, nationality and registration marks of the aircraft as well as the point of destination and origin.

4.5 An air carrier transporting passengers professionally across the external border of the EU, has to furthermore submit to the border guard authority separately on its request the following Advanced Passenger Information: the travel document's number and type, nationality or statelessness, complete name, date of birth, EU external border crossing place, transportation number, departure and arrival time of the transportation, total amount of transported persons (passengers and crew) and original port of embarkation (also inside EU). Information must be transmitted in electronic form, or if it is not possible, in another appropriate manner, immediately after the check-in has ended.

4.6 A general aviator must submit a flight plan and information concerning the passengers' identity to the border guard authority of the destination state and, when needed, to the border guard authority of the state of first arrival before departure, if it concerns a flight to/from a third country.

## 5. CROSSING THE BORDER OF CUSTOMS TERRITORY / TAX AREA AND PERMISSION FROM THE CUSTOMS

5.1 Aircraft in international traffic between Finland and a state outside the European Union shall first arrive at and finally depart from a primary international aerodrome, unless a specific permission from customs (see para 5.2) has been received.

5.2 Permission from customs shall be applied in written form to Airport customs. For contact information, see GEN 1.1.

5.2.1 Applications shall be forwarded to the Customs Authorities within the following time limits:

- a) Mikkeli (EFMI): 24 hours before the intended flight;
- b) Other landing sites 48 HR before the intended flight.

5.2.2 A written application shall include the following information (same particulars as required by the Border Guard authority):

- a) personal data on all the arriving/departing persons: first and last names, date of birth, address, contact information and nationality;
- b) the nationality, name, registration mark and call sign of the aircraft;
- c) time and point of landing or departure;
- d) purpose of the arrival to or departure from Finland;

- e) ilmoitus siitä, onko lennolla mukana tullattavaksi ilmoitettavaa tavaraa;
- f) päiväys ja hakijan allekirjoitus (pl. sähköisesti lähetetyt hakemukset).

5.2.3 Hakemuksia ei käsitellä viikonloppuisin eikä arkipyhinä.

5.3 Tulliviranomainen voi sisällyttää lupaehtoihinsa tullivalvontaa ja -selvitystä koskevia määräyksiä.

5.4 Tullivalvontaa varten ilma-aluksen käyttäjän tulee antaa ilmoitus kansainvälisessä lentoliikenteessä olevan ilma-aluksen saapumisesta tai lähtemisestä tulliviranomaisille.

5.5 Ilma-aluksen tulliselvitysasiakirjaksi EU-maiden ulkopuolisessa liikenteessä hyväksytään ilma-alusilmoitus. Sen tulee olla ilma-aluksen päällikön tai lentoyrityksen valtuuttaman asiamiehen allekirjoittama.

5.6 Ilma-alusilmoitus annetaan tulliviranomaisille yhtenä kappaleena. Ilma-aluksen lastiluettelo tai sen kaksoiskappaleita voidaan käyttää ilma-alusilmoituksena.

5.7 Selvitysasiakirjat voidaan hyväksyä myös englannin- tai ranskankielisinä. Tarvittaessa tulliviranomainen voi vaatia suomen- tai ruotsinkielisen käännöksen esitettävistä asiakirjoista.

## 6. ILMA-ALUKSEEN KOHDISTUVA TERVEYSVALVONTA

6.1 Kansainvälisessä liikenteessä olevaan ilma-alukseen tai siinä matkustaviin ei yleensä kohdisteta terveysvalvontaa.

6.2 Terveystarkastuslentoasemia ovat Helsinki-Vantaa (EFHK) ja Turku (EFTU).

6.3 Erittäin vakavasta tartuntatautipauksesta lennolla olevassa ilma-aluksessa voi etukäteen ilmoittaa määränpäänä olevan lentoaseman lennonjohdolle.

6.4 Toimivaltaisilla viranomaisilla on tartuntatautipauksissa oikeus päättää ilma-aluksen eristämisestä ja antaa ohjeita ilma-aluksen siivouksesta yms.

e) information on whether the aircraft carries goods to be declared;

f) date of the application and signature (excluding applications in electronic form).

5.2.3 Applications are not dealt with during weekends and public holidays.

5.3 Permission may include conditions pertaining customs control and clearance.

5.4 For the purposes of customs control the operator of the aircraft shall notify the Customs authorities of the arrival or departure of the aircraft in international traffic.

5.5 The General Declaration is accepted as a clearance document for aircraft in traffic to/from countries outside the European Union. It shall be signed either by the pilot-in-command or by the authorized agent of the operator.

5.6 The General Declaration shall be handed to the Customs Authorities as a single copy. A Cargo Manifest or its duplicate can be used as a General Declaration.

5.7 Clearance documents furnished in English or French are accepted. When required, a translation into Finnish or Swedish shall be presented to the Customs Authorities.

## 6. PUBLIC HEALTH MEASURES APPLIED TO AIRCRAFT

6.1 Health control of aircraft is not normally required for international air traffic.

6.2 Aerodromes with facilities for administration of public health are Helsinki-Vantaa (EFHK) and Turku (EFTU).

6.3 When there is a case of a serious infectious disease onboard, the destination aerodrome air traffic control (ATC) can be informed in advance.

6.4 In case of an infectious disease the competent authorities have the right to place the aircraft on quarantine.